

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2019/2247**z 19. decembra 2019,****ktorým sa mení rozhodnutie 2013/488/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 240 ods. 3,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 24,

keďže:

- (1) Dodatok B k rozhodnutiu Rady 2013/488/EÚ ⁽²⁾ obsahuje ekvivalenčnú tabuľku stupňov utajenia.
- (2) Dodatok C k uvedenému rozhodnutiu obsahuje zoznam národných bezpečnostných orgánov.
- (3) Švédsko oznámilo Generálnemu sekretariátu Rady zmeny svojich stupňov utajenia a svojho národného bezpečnostného orgánu.
- (4) Okrem toho Bulharsko, Česko, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Írsko, Španielsko, Chorvátsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Rakúsko, Poľsko, Rumunsko, Slovensko, Fínsko a Spojené kráľovstvo oznámili Generálnemu sekretariátu Rady zmeny svojich národných bezpečnostných orgánov.
- (5) Rozhodnutie 2013/488/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dodatky B a C k rozhodnutiu 2013/488/EÚ sa nahrádzajú zneniami uvedenými v prílohách I a II k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia.

V Bruseli 19. decembra 2019

Za Radu
predsedníčka
K. MIKKONEN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35.

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

EKVIVALENČNÁ TABUĽKA STUPŇOV UTAJENIA

EÚ	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgicko	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeet Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	poznámka pod čiarou ⁽¹⁾
Bulharsko	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Česko	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dánsko	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
Nemecko	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS ⁽²⁾ - VERTRAULICH	VS - NUR FÜR DEN DIENSTGE- BRAUCH
Estónsko	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Írsko	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grécko	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Španielsko	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Francúzsko	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	poznámka pod čiarou ⁽³⁾
Chorvátsko	VRLO TAJNO	TAJNO	POVJERLJIVO	OGRANIČENO
Taliansko	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cyprus	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Lotyšsko	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembursko	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Maďarsko	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Oghla Segretezza Top Secret	Sigriet Secret	Kunfidenzjali Confidential	Ristrett Restricted ⁽⁴⁾

EÚ	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Holandsko	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Rakúsko	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Poľsko	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalsko	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumunsko	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovinsko	STROGO TAJNO	TAJNO	ZAUPNO	INTERNO
Slovensko	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Fínsko	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIĞ	LUOTTAMUKSELLINEN KONFI- DENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄN- SAD TILLGÅNG
Švédsko	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Konfidentiell	Begränsat hemlig
Spojené kráľovstvo	UK TOP SECRET	UK SECRET	poznámka pod čiarou ⁽³⁾	UK OFFICIAL SENSITIVE

⁽¹⁾ Označenie „Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding“ nie je v Belgicku stupňom utajenia. Belgicko manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ a chráni ich spôsobom, ktorý nie je menej prísny, ako si vyžadujú normy a postupy uvedené v bezpečnostných predpisoch Rady Európskej únie.

⁽²⁾ Nemecko: VS = Verschlusssache.

⁽³⁾ Francúzsko vo svojom vnútroštátnom systéme nepoužíva stupeň utajenia „RESTREINT“. Francúzsko manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ a chráni ich spôsobom, ktorý nie je menej prísny, ako si vyžadujú normy a postupy uvedené v bezpečnostných predpisoch Rady Európskej únie.

⁽⁴⁾ Maltské a anglické označenia pre Maltu sa môžu zamieňať.

⁽⁵⁾ Spojené kráľovstvo už vo svojom vnútroštátnom systéme nepoužíva stupeň utajenia „UK CONFIDENTIAL“. Spojené kráľovstvo manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ a chráni ich v súlade s ochrannými bezpečnostnými požiadavkami pre stupeň utajenia „UK SECRET“.

PRÍLOHA II

DODATOK C

ZOZNAM NÁRODNÝCH BEZPEČNOSTNÝCH ORGÁNOV

BELGICKO

Autorité nationale de Sécurité
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération
au Développement
15, rue des Petits Carmes
1000 Bruxelles
Tel. sekretariát: +32 25014542
Fax +32 25014596
E-mail: nvo-ans@diplobel.fed.be

ESTÓNSKO

National Security Authority Department
Estonian Foreign Intelligence Service
Rahumäe tee 4B
11316 Tallinn
Tel. +372 693 9211
Fax +372 693 5001
E-mail: nsa@fis.gov.ee

BULHARSKO

State Commission on Information Security
4 Kozloduy Str.
1202 Sofia
Tel. +359 29333600
Fax +359 29873750
E-mail: dksi@government.bg
Webové sídlo: www.dksi.bg

ÍRSKO

National Security Authority
Department of Foreign Affairs and Trade
76 - 78 Harcourt Street
Dublin 2
D02 DX45 Ireland
Tel. 1: +353 1 4082842
Tel. 2: +353 1 4082724
E-mail: nsa@dfa.ie

ČESKO

Národní bezpečnostní úřad
(National Security Authority)
Na Popelce 2/16
150 06 Praha 56
Tel. +420 257283335
Fax +420 257283110
E-mail: oms@nbu.cz
Webové sídlo: www.nbu.cz

GRÉCKO

Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ)
Διεύθυνση Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών
ΣΤΤ 1020 -Χολαργός (Αθήνα)
Ελλάδα
Τηλ.: +30 2106572045 (ώρες γραφείου)
+30 2106572009 (ώρες γραφείου)
Φαξ: +30 2106536279
+30 2106577612
Hellenic National Defence General Staff (HNDGS)
Counter Intelligence and Security Directorate (NSA)
227-231 HOLARGOS
STG 1020 ATHENS
Tel. +30 2106572045
+30 2106572009
Fax +30 2106536279
+30 2106577612

DÁNSKO

Politiets Efterretningstjeneste
(Danish Security Intelligence Service)
Klausdalsbrovej 1
2860 Søborg
Tel. +45 45 15 90 07
Fax +45 45 15 01 90
Forsvarets Efterretningstjeneste
(Danish Defence Intelligence Service)
Kastellet 30
2100 Copenhagen Ø
Tel. +45 33325566
Fax +45 33931320

ŠPANIELSKO

Autoridad Nacional de Seguridad
Oficina Nacional de Seguridad
Calle Argenta, 30
28023 Madrid
Tel. +34 913725000
Fax +34 913725808
E-mail: nsa-sp@areatec.com

NEMECKO

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat
 Section OS II 5
 Alt-Moabit 140
 D-10557 Berlin
 Tel. +49 30186810
 Fax +49 30186811441
 E-mail 1: OESII5@bmi.bund.de
 E-mail 2: PersGS@bmi.bund.de

FRANCÚZSKO

Secrétariat général de la défense et de la sécurité nationale
 Sous-direction Protection du secret (SGDSN/PSD)
 51 Boulevard de la Tour-Maubourg
 75700 Paris 07 SP
 Tel. +33 171758177
 Fax +33 171758200

CHORVÁTSKO

Office of the National Security Council
 Croatian NSA
 Jurjevska 34
 10000 Zagreb
 Chorvátsko
 Tel. +385 14681222
 Fax +385 14686049
 E-mail: NSACroatia@uvns.hr
 Webové sídlo: www.uvns.hr

LUXEMBURSKO

Autorité nationale de Sécurité
 Boîte postale 2379
 1023 Luxembourg
 Tel. +352 24782210 ústredňa
 Tel. +352 24782253 priama linka
 Fax +352 24782243

TALIANSKO

Presidenza del Consiglio dei Ministri
 D.I.S. - U.C.Se
 Via di Santa Susanna, 15
 00187 Roma
 Tel. +39 0661174266
 Fax +39 064885273

MAĎARSKO

Nemzeti Biztonsági Felügyelet
 (National Security Authority of Hungary)
 1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 11/B
 Poštová adresa: 1399 Budapest, Pf. 710/50
 Tel. +36-1/391-1862
 Fax +36-1/391-1889
 E-mail: nbf@nbf.hu
 Webové sídlo: www.nbf.hu

CYPRUS

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ
 ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
 ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΑΑ)
 Υπουργείο Άμυνας
 Λεωφόρος Στροβόλου 172-174, 1432
 Λευκωσία
 Ταχυδρομικός Κώδικας: 2048
 Τηλεφωνα: +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764
 Τηλεομοιότητα: +357 22302351
 Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο: cynsa@mod.gov.cy
 Ministry of Defence
 Minister's Military Staff
 National Security Authority (NSA)
 172-174 Strovoulou Avenue, 1432
 Nicosia
 Postal code: 2048
 Tel. +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764
 Fax +357 22302351
 E-mail: cynsa@mod.gov.cy

MALTA

Ministry for Home Affairs and National Security
 P.O. Box 146
 MT-Valletta
 Tel. +356 21249844
 Fax +356 25695321

LOTYŠSKO

National Security Authority
 Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia
 P.O.Box 286
 LV-1001 Riga
 Tel. +371 67025418
 E-mail: ndi@sab.gov.lv

HOLANDSKO

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties
 Postbus 20010
 2500 EA Den Haag
 Tel. +31 703204400
 Fax +31 703200733
 Ministerie van Defensie
 Beveiligingsautoriteit
 Postbus 20701
 2500 ES Den Haag
 Tel. +31 703187060
 Fax +31 703187522

LITVA Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija (The Commission for Secrets Protection Coordination of the Republic of Lithuania National Security Authority) Pilaitės ave. 19 LT-06264 Vilnius Tel. +370 5 706 66128 Fax +370 706 66700 E-mail: nsa@vds.lt	RAKÚSKO Informationssicherheitskommission Bundeskanzleramt Ballhausplatz 2 1010 Wien Tel. +43 1 53115 202594 Fax +43 1 53109 202594 E-mail: isk@bka.gv.at
POĽSKO Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego – ABW (Internal Security Agency) 2A Rakowiecka St. 00-993 Warszawa Tel. +48 225857663 Fax +48 225858509 E-mail: nsa@abw.gov.pl Webové sídlo: www.abw.gov.pl	SLOVENSKO Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority) Budatínska 30 851 06 Bratislava Tel. +421 2 6869 1111 Fax +421 2 6869 1700 E-mail: podatelna@nbu.gov.sk Webové sídlo: www.nbu.gov.sk
PORTUGALSKO Presidência do Conselho de Ministros Autoridade Nacional de Segurança Rua da Junqueira, 69 1300-342 Lisboa Tel. +351 213031710 Fax +351 213031711	FÍNSKO National Security Authority Ministry for Foreign Affairs P.O. Box 453 FI-00023 Government Tel. +358 9 16055890 E-mail: NSA@formin.fi
RUMUNSKO Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat – Romanian NSA – ORNISS National Registry Office for Classified Information Strada Mureș nr. 4 012275 Bucharest Tel. +40 212075114 Fax +40 212240714 E-mail: nsa.romania@nsa.ro Webové sídlo: www.orniss.ro	ŠVÉDSKO Ministry for Foreign Affairs Swedish National Security Authority 103 39 Stockholm Tel. +46 8 405 10 00 E-mail: ud-nsa@gov.se
SLOVINSKO Urad Vlade RS za varovanje tajnih podatkov Gregorčičeva 27 1000 Ljubljana Tel. +386 14781390 Fax +386 14781399 E-mail: gp.uvtp@gov.si	SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO UK National Security Authority Cabinet Office Room 335 70 Whitehall London SW1A 2AS Tel. 1: +44 2072765645 Tel. 2: +44 2072765497 E-mail: uk-nsa@cabinetoffice.gov.uk